

desbordo del canal San Carlos y otros.

desbordo del canal San Carlos y otros.



### III

tambien con sus escritos  
 las biblicas, sea editando  
 los sagrados conforme a  
 del arte critico, y de  
 los antiguos, ilustrados, ver-  
 nos, a las lenguas modernas,  
 contentos a la pluma  
 y necesidad de los fi-  
 en fin, cultivando y es-  
 las disciplinas profesio-  
 nales para la explica-  
 la Escritura.  
 y a otras indicativas que  
 no se propongan y echen  
 a ser, por poner aliecu-  
 de las lenguas, biblicas,  
 para llegar a un conocimiento  
 más acabado y pleno de su men-  
 to. Por eso debe procurar con  
 diligencia adquirir cada día más  
 pericia en las lenguas biblicas y  
 demás idiomas orientales y dotar  
 a sus interes-pres de todos los  
 auxilios que pueda proporcionar-  
 le cualquier género de filología.  
 Ya intentó con efecto conse-  
 guirlos, pero al fin, terminando  
 permittió los conocimientos de  
 su época, y a esto mismo tendien-  
 do, con incansable trabajo y no  
 mediano fruto, no quedando  
 los grandes exégetas de los siglos

XVI y XVII, si bien entonces era mucho mejor que hoy el conocimiento de las lenguas. En la misma razón convendrá, pues, explicar el texto primitivo, que, escrito por el mismo sagrado autor, tiene mayor autoridad y peso que cualquier traducción, antigua o moderna. Por buena que sea, a la cual se llegará con mayor facilidad y fruto si con el conocimiento de las lenguas se une

[illegible]

que, como punto de partida, se debe tener presente que en estos climas han cambiado muy condiciones de la ciencia y de sus ciencias auxiliares, por omitir otros matices, cuando nuestro poeta escribió la epígrafe "Promissum Deus" sólo algún tiempo antes de su exilio. Por lo que lugar de Palestina se comenzó a explorar con las ciencias destinadas a tales fines. En la actualidad este arte, conocido con el nombre de "crítica textual" y que con gran alacritud y fruto se usa en la edición de textos profanos, se emplea tam-

ahora estas investigaciones crecido muchísimo en y perfeccionadas con métodos procedimientos más rigurosos, encuestas mucho más exactas y ciertas. Todos los estudios y los dedicados a estudiar saben bien cuánto salido de aquellas investigaciones para la más recta y la inteligencia de los libros sagrados. La importancia de es-

Elaboraciones aumenta toda la hallazgo de monumentos, que sirven de criterios para el conocimiento de las épocas, literaturas, sucesos, nombres y cultos de los hombres antiguos.

No menor importancia es el estudio e investigación — tan antigua como nuestra época — de las cosas que han valido tanto para conocer las letras y las

ciones públicas y privadas, todos de la época de nuestros padres. Todavía más; por lo he encontrado y editado abundantemente viejos códices de libros sagrados; se ha encontrado más amplia y profusa la colección de los padres de la Iglesia; se aclara, en innumerables ejemplos modo de hablar, narrar y escribir los antiguos.

(22) "Cfr. por ej. San Jerónimo,  
Pref. in IV Exxam. ad Damasum,  
Pl.: XXIX, columnas 426-427. S. n.  
Acutebat Pl. XV, c. 18; Pl.  
II: 16; c. 12-13.

(23) De doct. christ. II, 21: Pl.  
XXVIII, col. 42.

(Continuará).

## CHAPADOS

**A**QUELLO de chapada moza que dijo Cerrantes dió que hacer a los comentalistas, lo mismo fuera moza de chapá que mujer distinguida y enojada.

Los chapados de hoy son inenodiosos de definir y hasta se les oye:

*¡Ay, bonita, no por ellos viene...*

na y método de trabajo.  
 nora bien, Nos, por nuestra  
 e, decíamos conseguir por  
 de esta sencilla que este  
 no sólo pervenir conse-  
 e, sino que se perfecciona  
 e, más fecundo, intentando  
 e todo momento a todos que  
 que aquellos por hacer y con  
 el espíritu de ánimo ha de em-  
 ender hoy el exigida catálago  
 grande y excelente empresa y

El nuevo aliento y el hábito de los apóstatas que tratan con diligencia en la vida según...

**— EXIGENCIAS ACTUALES DE LOS ESTUDIOS BÍBLICOS SUBSIDIOS PARA LA INTERPRETACIÓN. ESTUDIO DE LAS LENGUAS ORIENTALES**

En las cumbres de la telese, y finalmente, San Agustín, reco-

Así como los profetólogos nos enseñan la historia sagrada por la manera de leerla, el lector contra el papel, los nuevos intérpretes podrán valorar el carácter por la manera de pisar en el suelo. Los ágiles, los positivistas, los arrastrados, los firmes, los temerosos, todos surgirán al levantamiento de la telese. Los verdaderos, que saben clonar a las mujeres casi tanto como...

indaban con instancia el imperio católico que se proponía entender y explicar las Escrituras. Estructuras del conocimiento de lenguas antiguas y el recurso de textos primitivos (22).

«Pero las condiciones de los tiempos eran entonces tales que sólo pocos y ellos sólo imperfectamente, conocían la lengua hebreo. En la Edad Media, por su parte, cuando llegó a su máximo

mo los andelines fantasear sobre el piparo, suelen exclamar en algún tercer año, al paso de una garbosa chilapa: 'gusten las majas que pisen así'.

Y de repente, la maja no sólo muestra, sino que golpea de la misma manera y el hombre termina dando, pero muy salado.

El ruido, según las antiguas experiencias, es buen compañero:

crecimiento la Teología escolástica, había menguado tanto entre los estudiantes del mismo convento de la lengua griega que hasta los más grandes doctores de aquellas épocas, se apoyaban en los libros divinos, se apoyaban únicamente en la versión latina que se llamaba la Vulgata.

Por el contrario, en nuestros tiempos los cultivadores de las utilidades y de las letras, la

los niños cantan en las pitecadas, los curas, los amos de casa, los soldados, los lacayos, los corretores y los omnibuseros abrian, de vez en cuando, el escape libre "para llevar una compañía", según decían. Por último, el borracho del cereno se ataba una tela de kerenee entre sus omoplates, porque lo trata a la

... ¿Qué hay, pues, de extraño, en este requileque de punta y taco, sonoro, melódico, así agrestico?

Si la vida del hombre necesita del chulo como del baño, "ndra llevar un paño", como decía el criado del cuento, o para ayudar a vivir porque el silencio acerca demasiado a uno mismo.

¡Si se descubrirá toda vez los chaplín llenen su virtud pri-

colerápica!

*Humifera*











